

El LECHEIRO

Introductory Issue
Edición Preliminar

Bridging The Gap
Uniendo el Abismo

February 2006
Febrero 2006



Eagle Livestock Calf Ranch: Juan Miguel, Leonel Jr., Jeremiah, Roger and Leonel (left to right).
Juan Miguel, Leonel Jr., Jeremiah, Roger y Leonel (izquierdo a derecho)

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Bridging The Cultural Gap... 5 *Uniendo el Abismo Cultural*

Hiring: "We Look For Honesty, Hard Work" 10
Empleo: Buscamos honestidad y buen trabajo

Decades of Trust, Respect. .18
Décadas de confianza y respeto

Dairy Safety 22
Seguridad de Lechería

Stress at Weaning 28
Tensión al Destete



Souza Drake Group
Owned by Souza Dairy, Fresno, CA

Frank Robinson

Programas Rentables Soluciones de Servicio

Designed to Maximize Producer Profitability

- ✓ **GMS®** (Genetic Management System®) - for the world's most effective inbreeding control
- ✓ **RMS®** (Reproductive Management System®) - for professional on farm reproductive technicians
- ✓ **QMS®** (Quality Milk System®) - for maximum udder health improvement
- ✓ **Cornerstone™** The foundation of ABS Dairy Genetics



Contact your ABS service provider directly or call **1-800-ABS-STUD** for more information on any of these programs.

Para mayor información acerca de cualquiera de estos programas, comuníquese con su representante local de ABS directamente o llámenos al 608-846-3721.

Editors' Notes/Notas del editor

Greetings. It's a pleasure to introduce you to **El Lechero**. This magazine originated from a growing concern of dairy managers not being able to (and wanting to more) effectively communicate with their Spanish-speaking employees.

Every year, there are hundreds more Spanish-speaking workers in U.S. dairy barns. The mission of **El Lechero** is to present useful information written in Spanish and English, encompassing topics such as language and culture, milking, reproduction, nutrition and management. The side-by-side, bilingual approach allows dairy managers to see exactly what is being presented to their employees. This enables progressive, timely information to be presented to those involved in the milk production process.

We are committed to be the leader in presenting useful dairy-specific bilingual information to improve profitability and working culture on your farms.

... Leon Leavitt, Publisher
Sal Gomez, Associate Publisher
Darren Olsen, Editor

Bienvenidos, es un placer introducirles a la revista **El Lechero**. Esa revista se formó pensando en la falta de comunicación y diferencia de cultura que existe entre los ganaderos lecheros de los Estados Unidos y sus trabajadores latinos. La falta de comunicación, es causada, más que todo, por las diferencias de idioma.

Cada año hay más trabajadores que hablan español en los establos lecheros. El objetivo de la revista es presentar información que esté escrita en los dos idiomas de Ingles y Español, abarcando temas como: el ordeño, reproducción, nutrición, y la gerencia. Además, debemos prepararnos más en estos temas ya que la dinámica de la ganadería lechera va avanzando a grandes pasos, día con día.

Por esas razones he comprometido que esa revista será el líder en la información para que podamos enfrentar los desafíos que se presentarán en el futuro.

... Leon Leavitt, Publisher
Sal Gomez, Associate Publisher
Darren Olsen, Editor

El LECHERO

A bilingual magazine targeted at helping United States dairymen work more effectively with their Latino employees.
Una revista bilingüe con la meta de ayudar a lecheros de los Estados Unidos trabajar más eficazmente con sus empleados latinos.

Circulation - 21,500+

Sent six times a year to all dairymen in the 16 western states and to dairymen with herds over 135 cows in the midwest/east, covering 75 percent of U.S. milk supply.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. El Lechero encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by El Lechero.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in El Lechero are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of El Lechero's editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

Circulación - 21,500+

Mandado seis veces al año a todos los lecheros en los 16 estados del oeste y a todos los lecheros con ganados de más de 135 vacas en el centro y este, cobrando más de 75 por ciento del suministro de leche en los EE.UU.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la compañía de publicación. El lechero anima al lector a comentar. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. Responsabilidad por errores o omisiones en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error o omisión. Publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por El Lechero.

Noticia de Propiedad Literaria: Todo el contenido editorial y gráfico en El Lechero está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de El Lechero y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Idaho Office/Oficina de Idaho
1.800.320.1424
208.324.4860 fax 208.324.1133
PO Box 585
Jerome, ID 83338-0585



Progressive Dairy

Publishing

Serving The Ag Industry Nationwide
Sirviendo la Industria de Agricultura de Toda la Nación

California Office/Oficina de California
1.877.532.4376
951.340.3580 fax 951.340.3581
PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295

Bridging the Gap



Dr. Mireille Chahine,
Extension Dairy Specialist
Animal and Veterinary Science Department
University of Idaho

The characteristics of the traditional dairy farm are changing at a very rapid pace due to the increase in the number of Hispanic employees on dairy farms. It is estimated that 80 to 90% of employees on Western dairies speak Spanish as their first language. The number of Hispanic employees is also increasing on the East Coast and in the Midwest. Cultural and language differences are new challenges that dairy managers are expected to deal with on a daily basis. Those cultural and language differences also impact the performance of Spanish-speaking workers, who become frustrated from the lack of meaningful training and from the absence of communication.

So, what can we do to bridge the gap between these two ethnic groups that need each other to strive financially and even personally? First, it is impossible to ignore the fact that language differences present a tremendous barrier that needs to be dealt with. We should not ask only one of the two ethnic groups to learn the language and culture of the other group. Let's remember that communication is a two-way street. Whether we recognize it or not, it is not easy to work with, answer to, or give directions to someone that doesn't understand us.

Everyone involved in the process should understand that learning a second language is a long-term, complex, and dynamic process that involves different types of language skills (Collier, 1995). There are several ways to reduce or eliminate language differences between English-speaking and Spanish-speaking individuals:

1. English-speaking managers and supervisors should attempt to learn Spanish. It is a long-term process, but probably the most practical one, because one supervisor can interact with several employees. Spanish could be learned via different ways; the most effective method consists usually in a full immersion in a Spanish-speaking country. This method is expensive, however, usually not practical, and bound to fail if the individual surrounds himself/herself with an English-speaking social group. Conversational Spanish through



Uniendo el Abismo

Dra Mireille Chahine,
Especialista de extensión del vacuno lechero
Departamento de ciencia animal y veterinaria
Universidad de Idaho

Las características de las lecherías tradicionales están cambiando a un paso muy rápido debido al aumento en el número de empleados hispanos en las lecherías de los Estados Unidos. Se estima que 80 a 90% de los empleados en las lecherías del Oeste hablan español como su primer idioma. El número de empleados hispanos también está aumentando en el este y en el centro del país. Las diferencias de idioma y cultura son nuevos desafíos que los encargados de lecherías enfrentan cada día. Estas diferencias culturales y lingüísticas también afectan al rendimiento de los trabajadores que hablan español que se frustran por la carencia de un entrenamiento significativo y la ausencia de una buena comunicación.

¿Qué podemos hacer para minimizar las diferencias entre estos dos grupos étnicos que se necesitan el uno al otro para avanzarse financieramente y personalmente? Primeramente, es imposible omitir el hecho que las diferencias de idioma presentan una enorme barrera a la cual hay que prestar atención. No podemos pedir solamente a uno de los dos grupos étnicos que aprenda el idioma y la cultura del otro. Hay que recordar que la comunicación es una calle de doble sentido. Si reconocemoslo o no, no es fácil trabajar con, responder a, o dar instrucciones a alguien que no nos entienda .

Cada persona implicada en el proceso debe entender que aprender un segundo idioma es un asunto de largo plazo, complejo y dinámico que implica diversos tipos de habilidades (Collier, 1995). Hay varias maneras que se podrían utilizar para reducir o eliminar las diferencias de idioma entre los individuos que hablan inglés y los individuos que hablan español:

1. Encargados o supervisores de habla inglesa deben procurar aprender español: Es un proceso de largo plazo pero probablemente el más práctico porque un supervisor puede comunicarse con varios empleados. El español podría ser aprendido de diferentes maneras; el método más eficaz consiste generalmente en una inmersión completa en un país de habla hispana. Este método es sin embargo, costoso, generalmente no práctico, y puede fallar si el individuo se rodea con un grupo social de habla inglesa. Cursos de español conversacional, a través de las universidades locales

local community colleges and/or extension programming are sometimes available in local areas and can be helpful. CDs could also be purchased and used to learn Spanish vocabulary.

2. Spanish-speaking employees should be encouraged and should make the effort to learn English. Being able to communicate in English and Spanish in our multicultural society is a great skill. Different levels of English as Second Language Classes (ESL) are available in most agricultural areas for free or for a very reduced fee. Employers should, however, understand and appreciate the level of difficulty associated with working 10 to 12 hours and then attending two hours of class. Employers should also use their connections to help reduce the load of paperwork the Spanish-speaking employees face when registering for ESL classes. Nobody likes to deal with paperwork in a foreign country. Some employers are already choosing to offer ESL classes on their dairies.

3. Hiring an interpreter could also be helpful to improve communication and decrease the effect

Continued on page 6



y/o la programación de extensión, están a veces disponibles dentro de las áreas locales y pueden ser provechosos. También se puede comprar CDs y utilizarlos para aprender más vocabulario en español.

2. Hay que animar a los empleados que hablan español para que hagan el esfuerzo de aprender inglés. Ser capaz de comunicarse en inglés y español en nuestra sociedad multicultural es una gran habilidad. Diversos niveles de inglés como segundo idioma (ESL) están disponibles en la mayoría de las áreas agrícolas gratis o por poco dinero. Los patrones deben, sin embargo, entender y apreciar el nivel de dificultad asociado con trabajar 10 a 12 horas y después atender dos horas de clase. Los patrones deben también utilizar sus conexiones para ayudar a reducir la cantidad de papeleo que los individuos que hablan español deben llenar para poder atender las clases de inglés. A nadie le gusta llenar mucho papeleo en un país extranjero. Algunos patrones están optando por ofrecer clases de inglés en sus lecherías.

3. Emplear a un intérprete puede también ayudar a mejorar la comunicación y disminuir el efecto de

Continuación en la pagina 6

Hoof Trimming School

Teaching an Integrated Approach to Hoof Health

Cow Comfort

*Calving Transition
Protocol*

Heifer Raising

Floor Surfaces

*Functional
Hoof Trimming*

Nutrition and Feed
Management

Genetics

High Milk Production



Environment

MANAGEMENT

DAIRYLAND

HOOF CARE
INSTITUTE INC.

www.dairylandhoofcare.com

Tel/Fax: (888) 384-3834 or (608) 356-3834

Continued from page 5

of language barriers on dairies. It is, however, a temporary solution, because the interpreter cannot be present all the time on the dairy. Working with an interpreter could be helpful, for example, when weekly meetings are held. Interpreters could not, however, be expected to eliminate the day-to-day need to communicate. It is generally not a good idea to have a worker from the dairy do translations or training sessions, if he/she was not hired to do such a job. On the other hand, hiring a bilingual supervisor with a translation function as part of his/her job description is an asset.

4. In order to have a good job performance, it is crucial for the Hispanic worker to understand *why* he/she is following a certain procedure. Dairies should try to overcome the language barrier by facilitating training sessions in Spanish. Training builds the morale of the employees because it shows them that the owner is ready

to invest time and money in them. It also improves the performance of the employees, and ultimately positively affects the financial situation of a dairy. Training should be provided to all new employees as soon as possible, because it becomes harder to change a routine after it is established. A well-done training program will pay off in the long run. The level of education of any worker should always be taken into consideration when training is being planned.

5. Science-based dairy management information and bulletins should be made available in both English and Spanish so both the English-speaking and Spanish-speaking employees can improve their knowledge and grow professionally.

6. Standard Operating Procedures and signs posted on the dairy should be made available in both English and Spanish. Standard operating procedures should be written in simple language, and lots of graphics should be used. All notices should also be posted in both languages.

In addition to language differences, cultural differences can lead to misunderstandings and costly mistakes. It is very important for Spanish-speaking individuals to understand the characteristics and



las diferencias de idioma en las lecherías. Es, sin embargo, una solución temporal porque el intérprete no puede estar presente a todas horas en la lechería. Trabajar con un intérprete podría ser provechoso, por ejemplo, cuando se hacen reuniones semanales con los trabajadores. Los intérpretes no podrían, sin embargo, eliminar la necesidad de comunicarse cada día. No es generalmente una buena idea pedir a un trabajador o a una trabajadora de la lechería de traducir o brindar entrenamiento si no fue empleado/a para hacer tal trabajo. Por otra parte, emplear un/a supervisor/a bilingüe con la función de traducir como parte de su trabajo es una ventaja.

4. Para tener un buen rendimiento en el trabajo, es muy importante que el trabajador hispano entienda por qué está siguiendo ciertos procedimientos. Las lecherías deben intentar de superar la barrera del idioma facilitando sesiones de entrenamiento en español. El entrenamiento mejora la moral de los empleados porque les demuestra que el dueño está dispuesto a invertir tiempo y dinero en ellos.

También el entrenamiento mejora la calidad del trabajo de los empleados, y en última instancia afecta positivamente a la situación financiera de una lechería. El entrenamiento se debe proporcionar a todos los empleados nuevos lo más antes posible porque es difícil cambiar una rutina cuando está establecida. Un programa de entrenamiento bien hecho pagará por sí mismo en el largo plazo. Siempre hay que tomar en consideración el nivel de educación de cualquier trabajador antes de planificar el entrenamiento.

5. Información científica de la administración de la lechería, artículos y boletines se deben hacer disponibles en inglés y español para que los empleados que hablan inglés o español puedan mejorar su conocimiento y crecer profesionalmente.

6. Los Procedimientos Estándar de Operación (POE) y los letreros utilizados en las lecherías deben estar disponibles en inglés y en español. Los Procedimientos Estándar de Operación se deben preparar con un lenguaje simple y con muchos gráficos. Todos los avisos deben estar disponibles también en ambos idiomas.

Además de las diferencias de idioma, las diferencias culturales pueden conducir a malentendidos y a errores costosos. Es muy importante que los individuos hispanos entiendan las características y la cultura de

NIELSEN INDUSTRIES INC.

Innovative dairy equipment since 1954!

Manufacturer of self-locking stanchions, corrals, stalls, bay barns and much more!



Self-Locking Stanchions

No curb center supports required. You have the capability of releasing individual animals without harm to your fingers. You have the ability to pass through the panel using the removable pipe which gives you a wide opening and is also used for training stanchion shy animals. With one operator, you can lockout or lock in an entire 300 ft. run. You also have the option of holding certain animals and releasing all the rest.

Salt & Mineral Box

Bulls can't push around our concrete salt & mineral box!



Other features that are attained by lifting the stationary pipe are:

- A safe combination release for a downed cow.
- A quick and convenient means for a person to step through the stanchion.
- An alternative means for ejecting the cow from that of the latch.
- A wide opening for a bull to feed through.
- Our stanchions do not train your cows to lock themselves out, as the rockover stanchions do.
- In addition to these features, the NIELSEN design has no exposed moving parts. Operator can safely work through or over the top.
- Patented, self-lubricating rocker bearing.

Fiberglass Water Troughs

Fiberglass water troughs are lightweight for shipping and handling, they will not rust out, and since fiberglass water troughs are nonporous, they can easily be washed out and bleached for disease control.



Rubber Flooring

Now handling high-quality rubber flooring

- For any area where extra comfort is needed
- Soft & comfortable yet durable
- Easy removal for cleaning - just lift a corner and flush out
- Variety of sizes with straight or interlocking edges
- Non-absorbent material

Fencing

We offer a full line of corral fencing equipment



Stop by and see us at DS DX4 & DX5 During World Ag Expo

602-269-5727 • Fax 602-272-3852

1549 South 59th Ave.

Phoenix, AZ 85043

www.nielsenind.com



**NIELSEN
INDUSTRIES, INC.**

Continued from page 6

the culture of the society they are living in, and it is very important for English-speaking individuals to understand the characteristics and culture of the Hispanic employees and their community. Explaining cultural differences is beyond the purpose of this article, and will be addressed in future articles. We do need, however, to recognize that many of the preconceived ideas and stereotypes about a certain culture are not completely true. Look around you and examine members from your own family and ethnic group, and you will find differences in skills and attitudes. We should make the effort of understanding the culture of our coworkers, employees, or supervisors, without stereotyping them. Let's remember that what unites us as human beings far exceeds what separates us as individuals belonging to different ethnic groups. Whether our first language is English or Spanish (or any other language), let's use our differences to pick the good traits from each culture – and change or ignore the bad ones. **EL**

la sociedad donde están viviendo y es muy importante que los individuos que hablan inglés entiendan las características y la cultura de los empleados hispanos y de su comunidad. El propósito de este artículo no es explicar las diferencias culturales entre los dos grupos étnicos ya que se escribirán futuros artículos sobre este tema. Necesitamos, sin embargo, reconocer que muchas de las ideas y de los estereotipos preconcebidos sobre cierta cultura no son totalmente verdaderas. Mire alrededor de usted y examine a los miembros de su propia familia y a miembros de su propio grupo étnico y encontrará grandes diferencias en habilidades y actitudes. Debemos hacer el esfuerzo de entender la cultura de nuestros compañeros de trabajo, empleados, o supervisores, sin estereotiparlos. Recordemos que lo que nos une como seres humanos es más grande que lo que nos separa como individuos que pertenecen a distintos grupos étnicos. Si nuestro primer idioma es inglés o español (o cualquier otra lengua), utilicemos nuestras diferencias para escoger las buenas características de cada cultura y cambiar o no prestar atención a las malas. **EL**

Are You Using Inorganic Selenium When You Could Be Using ORGANIC SELENIUM For Less Than 3 Cents Per Cow Per Day?

**We've got
the facts:**

**Organic Selenium in cow blood levels are 10-20% higher than inorganic
Organic Selenium provides better absorption in cow blood levels
Organic Selenium helps retention during the dry period for cows & calves**

MAKE SURE YOU ASK FOR 100% ORGANICALLY BOUND HIGH SELENIUM YEAST

Ask your supplier for a guaranteed product analysis certificate!

General health benefits of selenium in dairy cows:

- Reduced prevalence of retained placenta
 - Increased antibody production of dairy cows
 - Reduced prevalence and severity of clinical mastitis
 - Reduced calf mortality
 - Reduced somatic cell counts
- (Same benefits apply to beef cattle, swine, & poultry.)



100% ORGANICALLY BOUND HIGH SELENIUM YEAST NOW AVAILABLE

We Have a New Line of Equine Products!



Bob Houdeshell
Cell: 916-835-4042

T P GUN
Producer Specialties, Inc. www.topgunmicrobials.com

**WITH TOP GUN ENZYMES
AND MICROBIALS,
YOU WILL ALWAYS
BE ON TARGET.**

Dave Houdeshell
Cell: 559-269-3562 (West Coast)

Cody Eldredge
Cell: 208-420-4727 (ID, NV)

Mike Lloyd
Cell: 254-977-4259 (TX, NM)
Emmanuel Cuevas
Se Habla Espanol!
Specializing in calves
Cell: 254-485-4748

Matt Jones
Cell: 208.490.1662
(Western States)
Mercer Milling
315-701-4482-(Liverpool, New York)

**We'll see you at the
Farm Show in Tulare
Dairy Center # 6142**

1-877-543-0935 (208) 543-0935 Fax: (208) 543-0966 • 616 Blue Lakes Blvd N. # 153, Twin Falls, ID 83301

A Designer Vaccine for the Milking Herd

Breed-Back® FP Vaccines



- BVD Types 1&2 antigens are fully loaded to maximize BVD titers to provide unsurpassed fetal protection
- Proven protection against persistently infected (PI) calves; calves born from properly vaccinated cows are guaranteed to be PI free*
- Broad coverage – containing BVD Types 1&2-IBR-BRSV-PI₃-all MLV
- Convenient combinations – available with 5-Way Lepto, *H. somnus*, or both
- MLV for unsurpassed protection
- BQA compliant – Low dose (2 mL), Sub-Q

New BVD Onset
of Immunity Data –
Ask your BIVI Rep
or visit
www.productionvalues.com

Express® Vaccines

- Broad coverage – containing BVD Types 1&2-IBR-BRSV-PI₃-all MLV
- Excellent IBR-BVD Types 1&2 protection – proven in direct challenge studies
- Works fast – 72 hour onset of immunity for IBR¹
- Published studies showed no post vaccination shedding of IBR-BVD Types 1&2 vaccine components
- Express vaccines offer convenient combinations to protect your cattle from other key respiratory and reproductive pathogens
 - Five strains of Lepto, *H. somnus*, *M. haemolytica* and *P. multocida*
 - Available in 10 and 50 dose sizes; 5 dose sizes for select products
- 2 mL dose
- Approved for use in 2-3 month old calves, replacement heifers, calf ranches and veal calves



The Best Protection Against BRD Complex

800-325-9167

www.productionvalues.com



Boehringer
Ingelheim

*Visit www.productionvalues.com for complete details

¹Vet. Therapeutics, Vol. 5, 2004

©2004, Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc.

Breed-Back and Express are registered trademark of Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc.

BI 128-26R

“Man” is the key word in ‘Management’”!

Leon Leavitt for El Lechero

“That’s the key. To have a good work force that is motivated and happy . . . because you can have the nicest facilities, and the best animals, but the guys doing the work is what really puts it together”
.... Seth Cannon

SHELLEY, ID ~ Dairymen Alan and Seth Cannon recently built another dairy facility (Kettle Butte Dairy) some 20 miles from their home dairy in Shelley. The new complex is impressive, with a Dbl-50 parallel parlor with underground pit, featuring state-of-the-art milking equipment, twin 20,000 gallon milk silos and a freestall design that houses the 2800 milking cows in compact, yet comfortable quarters. Perhaps best of all is the location – located on a 5,000-acre irrigated piece of isolated farmland that produces hay, corn, barley, and potatoes.

The one thing that caught me off-guard was the cleanliness of the cows. Of course this is something that we expect to see; however, for wintertime production, this was phenomenal. The questions of why and how led to the obvious questions of “who”.

It was time for some answers. It boiled down to type of managers, management philosophy, and long-term quality employees. Let me explain.

The owners of the dairy are Alan and Seth Cannon (father/son); key on-hand Spanish-speaking managers include Seth Cannon; nutritionist Alex Anhder; and veterinarian Kevin Crandall. Financial controller Troy Clayton is also part of the management team.

Respect and honesty – the basics

Before Kettle Butte came online in August of 2005, the dairy had 24 employees and the average length of employment was 11 years – with five who had been on the payroll for 25 to 30 years. “Why have they stayed on for so long?” I asked.

Continued on page 12

El hombre es la clave de la gerencia!

Leon Leavitt para El Lechero

“Esa es la clave. Tener una buena fuerza de trabajadores que es motivada y feliz...porque se puede tener los edificios más bonitos y los animales mejores, pero los hombres haciendo el trabajo, son ellos que realmente unen a todo” . . . Seth Cannon

SHELLEY, ID – Lecheros Alan y Seth Cannon recientemente edificaron una nueva lechería (Kettle Butte Dairy) a una distancia de 20 millas de la lechería que es su base en Shelley. La lechería nueva es impresionante con un Dbl-50 salón paralelo con

un pozo subterráneo, equipo del último adelanto, un par de silos de leche de 20,000 galones y un diseño de establo libre que puede acomodar a 2,800 vacas en alojamiento de buen rendimiento pero cómodo. Tal vez lo mejor de todo es el sitio – ubicado en una sección de tierra regada y aislada de 5,000 acres que produce paja, maíz, cebada y papas.

La cosa que me sorprendió fue la limpieza de las vacas. Por su puesto es algo que esperamos ver pero para la producción del invierno fue fenomenal. Las preguntas de porque y como nos guiraron a la pregunta obvia de “quien”.

Era la hora de encontrar respuestas.

Resultó ser el tipo de gerentes, filosofía de gerencia y empleados de calidad de largo plazo. Permítome explicar.

Los dueños de la lechería son Alan y Seth Cannon (padre e hijo); gerentes hispano-hablantes claves incluyen: Seth Cannon; nutricionista Alex Anhder; y veterinario Kevin Crandall. Controlador Financiero Troy Clayton también es parte del equipo de gerencia.

Respeto y honestidad – los básicos

Antes de que Kettle Butte empezara a trabajar en Agosto de 2005, la lechería tenía 24 empleados y el promedio de tiempo de empleo era 11 años – con 5 quienes habían estado en la plantilla por 25 a 30 años. ¿“Porque se han quedado por tanto tiempo”? Pregunté.

Continuación en la pagina 12



How can you control Salmonella Newport bacteria in your herd?

STARVE THEM TO DEATH

SRP[®] technology from AgriLabs is a better way to make vaccines.

Here's why:

- SRP vaccines are made from siderophore receptors and porins (SRPs), specialized proteins found on the cell wall of salmonella bacteria.
- SRP vaccines stimulate the production of antibodies that block the siderophore receptors and porins on the cell wall of the disease-causing salmonella bacteria in the animal.
- Blocking the SRPs prevents the transport of essential iron into the bacteria and starves them to death.
- Siderophore receptors and porins are similar on all strains of salmonella.
- Unlike core antigen bacterins, SRP vaccines are made with purified proteins and are greater than 99 percent endotoxin-free.
- SRP salmonella vaccine — advanced technology to provide your herd with safer and more effective protection from costly clinical salmonellosis and subclinical salmonella shedding.

USDA conditionally licensed Salmonella Newport Bacterial Extract vaccine.



AgriLabs[®]
Making A Healthy Difference[®]
P.O. Box 3103 • St. Joseph, Missouri 64503
1.800.542.8916 • www.agrilabs.com

 **SRP[®]**
Technology

SRP is a registered trademark of Epitopix LLC. ©2006 Agri Laboratories, LTD. All rights reserved

Continued from page 10

Seth replied, "They are good men and they are treated with respect. They are given responsibilities and then they are expected to do it."

Troy says, "When you ask why we have people here 10, 20, 30 years, I think it started with Alan and then went to Seth (his son). As managers here, you take your cue from the owners, and subsequently the employees take their cues from the managers. They see we trust them and respect them. We communicate with them and are never dishonest with them. I think that just flows right on through. It doesn't matter what language you speak or what color you are; it just matters that you are honest and work hard. I think that's really the key to our operation."

Seth adds, "I believe it's important to take a genuine interest in their families. We try to make a way to get them to their family events. We try to be flexible. If they know you are trying to make this possible, it means a lot to them."

Troy comments, "When it comes to time off, for family events, they can take the time off, although it's not paid. For example, one fellow who had worked for us over ten years lost his wife and wanted her buried back in Mexico. I handled all the arrangements for the body to be shipped to Mexico and Seth allowed them to take time off. Alan and his daughter went to the funeral in Mexico. The employee was gone for nearly six weeks – but this sort of thing sets a tone for the whole organization about our attitude."

Hiring

Twenty of the 41 employees have been hired in the last five months due to the new dairy. Alex takes care of the pre-screening of employees and comments, "The two biggest things we look for are honesty and a desire to work. We take those two criteria over any other prior work experience. We probably prefer milkers who haven't ever milked before, so we can start from square one and teach them how we want it done rather than undo what they have learned prior. If I feel real good about them, I hire them, and occasionally I'll get a second opinion from Seth."

Continued on page 14

Seth contesto, "Son buenos hombres y les tratamos con respeto. Les damos responsabilidades y contamos con que los van a cumplir".

Troy dice, "Cuando nos pregunte porque tenemos personas aquí 10, 20, 30 años, yo creo que empezó con Alan y siguió con su hijo Seth. Como gerentes aquí, seguimos a los dueños y subsecuentemente los empleados sigan a los gerentes. Vean que les confiamos y les respetamos. Comunicamos con ellos y siempre somos honestos con ellos. Yo pienso que

eso fluye derechamente entre todos. No importa cual idioma habla o de cual color es; solo importa que es honesto y que trabaja bien. Yo creo que esa es realmente la clave de nuestra operación".

Seth añade, "Yo creo que es importante tener un interés real en sus familias. Tratamos a hacerles posible llegar a los eventos de sus familias. Tratamos de ser flexibles. Si saben que está tratando de hacerlo posible para ellos, les vale mucho".

Troy comentó, "Cuando hablamos de días de descanso para eventos de familia, pueden tomar días de descanso aunque no son pagados. Por ejemplo, la esposa de un hombre quien había trabajado con nosotros por más de 10 años falleció y él quería enterrarla en México. Yo hice todos los arreglos para que mandaran el cuerpo a México y Seth le permitió los días de descanso. Alan y su hija

fueron al funeral en México. El empleado no estaba por casi seis semanas – pero ese tipo de cosa fija el tono para toda la organización en cuanto a nuestra actitud".

Empleo

Veinte de los 41 empleados han sido empleados en los últimos cinco meses porque de la lechería nueva. Alex está encargado de los pre-examinaciones y él comenta: "Las dos cosas que buscamos más son honestidad y un deseo de trabajar. Buscamos estos mas que cualquier otra experiencia de trabajo anterior. Probablemente preferimos ordeñadores quienes nunca han ordeñado antes, para que podamos empezar de un principio y enseñarles como queremos que lo hagan en vez de tratando de cambiar algo que han aprendido antes. Si siento bien sobre alguien, le empleo, y ocasionalmente pido un segundo opinión de Seth.

Continuación en la pagina 14

Your Freestall Source



Freestall Loops & Mounting Structure offered
in Standard, Cantilever or Custom Design

Freestall mounting structure patent #6,318,297-B1

We'll see you at
Central Plains Dairy Expo!

Booth # 250
Sioux Falls, SD ~ March 22-23, 2006

IN STOCK:

Agri-Plastics™ Individual Calf Nurseries



**HEAVY DUTY
GRATING**

Complete Inventory in Assorted Sizes



SIDE FEEDING DOOR REAR FEEDING DOOR



GROUP TRANSITION PENS ASSIST IN CALVES' PROGRESS

Sales:
(208) 539-9217
(208) 539-9093



 **allied**
TUBE & CONDUIT



Continued from page 12

Seth adds, "I think we pay our people fair. We're not the highest in the area. We're not the lowest. I think more than anything, is that we listen to what they have to say and respect it." I intervened with this question, "Is that probably more important than the money?" To which Seth responded adamantly, "No question about it!"



L to R: Veterinarian / veterinario Kevin Crandall; nutritionist / nutricionista Alex Anhder; CFO / OEF Troy Clayton; Seth Cannon.

Training

Another innovation that has helped bridge the cultural gap is that with every paycheck, Alex encloses a little newsletter that mentions some of the things that need attention as well as praising some of things that they did well on. There have been more meetings where everyone in a specific area like feeders, milkers, calf raisers, scrapers, get together and talk about goals and what they've done well and what to improve on.

From time to time, major suppliers will come in and teach specifics (ie., calf raising, milking procedures, herd health treatments, etc.).

Veterinarian Kevin Crandall says the biggest challenge in training employees is showing them the way things need to be done and then following up. "I can communicate with them how I want it done, but until I or someone else works with them and does it repetitively, it doesn't happen. Repetition is vital, because actions speak louder than words."

Accountability

Accountability from key people are important, as Alex explains, "We put key people in charge of



Key managers: Jesse Ceja in charge of milkers; Domingo Chaveria, feeding; Arturo Madrigal, herd health.

"These guys all put in real long days – we don't tell them to. At the end of the day, if they don't feel like their cows are taken care of, they go do it until it's done. They were here in the middle of the night last night."

Gerentes claves: Jesse Ceja encargado de los ordeñadores; Domingo Chaveria, alimentación; Arturo Madrigal, salud del ganado. "Estos hombres trabajan días muy largos – no les decimos hacerlo. Al fin del día, si no se sientan que sus vacas están bien, sigan trabajando hasta que lo alcanzan. Estaban aquí anoche en la medianoche".

Seth añade: "Creo que pagamos a nuestros empleados justamente. No pagamos lo más en el área. Tampoco pagamos lo menos. Yo creo que, mas que todo, es que escuchamos a lo que dicen y lo respetamos". Yo intervín con esa pregunta: ¿Es eso más importante que el dinero?" A lo cual Seth respondió fuertemente: ¡"Sin duda"!

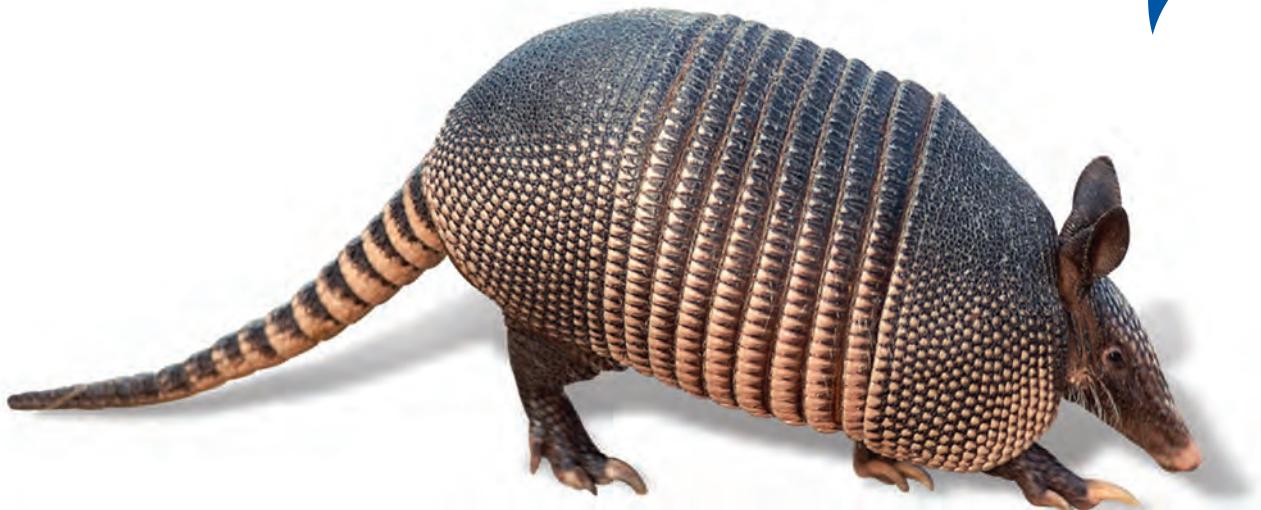
Entrenamiento

Otra innovación que ha ayudado cerrar la distancia cultural es que con cada cheque, Alex mete un boletín que menciona algunas de las cosas que necesitan atención y también da elogio a cosas que hicieron bien. Ha habido mas reuniones en las cuales todos de un área específica como alimentadores, ordeñadores, criadores de becerros o raspadores se juntan para platicar sobre metas y lo que han hecho bien y lo que se pueden mejorar. De vez en cuando suministradores grandes vienen y enseñan cosas específicas (crianza de becerros, procedimientos de ordenar, tratamiento de salud de ganado etc.). Veterinario Kevin Crandall dice que el desafío más grande en el entrenamiento de empleados es mostrarles la manera en que se debe hacer una cosa y luego la verificación. "Puedo comunicar como quiero que hagan una cosa pero hasta que yo o alguien trabaja con ellos y lo hace repetidamente, no llega a pasar. La repetición es esencial, porque acciones hablan mas fuerte que las palabras."

Responsabilidad

Responsabilidad de personas claves es importante, como explica Alex, "Encargamos a personas claves en su área, como el criador de becerros. Cada mes, él

If only your cows were this well protected.



They can be with Della-Barrier™

Most barrier teat dips just aren't strong enough to protect your herd against the toughest environmental elements. You need the heavy-duty protection that only Della-Barrier can deliver.

Della-Barrier kills bacteria fast and for longer periods of time than any other barrier on the market. Once applied, it forms a flexible and cohesive barrier film that enables its high free iodine technology to continue to destroy bacteria between milkings.

When you surround your cows with the impenetrable armor of Della-Barrier, they'll get the complete barrier protection they need to deliver the milk quality you want.

 **DeLaval**

www.delaval-us.com • 800.485.0782

Δ is a registered trademark of Tetra Laval Holdings & Finance S.A. and "DeLaval" is a registered trade/servicemark of DeLaval Holding AB. Blockade, Bovadine, DeltaCare and I-tech2 are registered trademarks and/or servicemarks of DeLaval Inc., its parent companies and/or subsidiaries. © 2006 DeLaval, Inc., 11100 N. Congress Ave., Kansas City, MO 64153

Continued from page 14

their area, like the calf raiser. Every month, he is to come back and report his numbers. We know what his numbers are – we know them every day, but he comes back and tells us why they died and why he thinks he can do better. We ask him what we can do to improve those numbers.”

Seth adds, “It’s never perfect, but it’s helped. I think we are doing a better job of helping them knowing what we expect. What’s good? In other words, if we have 500 calves and you lose 5% of them, that’s excellent. If you lose 10%, then that starts to be a concern. We have some benchmark numbers where they know whether they are being successful or not and what we can do to improve.”

Opportunity

About two years ago, Arturo Madrigal showed up at the Shelley operation asking for a job. Seth relates, “We were in a bind and I was taking my kids to school and I told him we’d try him for two weeks. From that time to now, it’s amazing what he has done. He asked for videos on breeding cows. He’s our relief breeder and does a great job. He knows everything about the cows now. He’s gone from the bottom to the top in less than two years.”

Alex adds, “I think the key for him was that we had confidence in him. We backed away (let him work) and whenever we talked to him we said, ‘What can we do to help you?’ We give our ideas on things, but with these ‘key people’, we don’t give them a strict marching order for the day. I think they appreciate that and actually work harder not having someone breathing down their neck.”

One formula for happy employees here then, has been this: ***Give somebody a job and just back away and let them do it.***

How do the employees like their work? Long-time employees Abel Guzman and Sebastian Benitos say, “We are happy here. He’s a good boss for me.” Why? “I don’t know why, but he’s a good boss and I like working for him. He’s happy with me and I’m happy with him.”

The key

Seth summed it all up: “That’s the key. To have a good work force that is motivated and happy. Because you can have the nicest facilities and the best animals, but the guys doing the work is what really puts it together.” **EL**



Abel Guzman, 25-year employee
Abel Guzmán, empleado de 25 años

tiene que volver para reportar sus números. Sabemos cuales son sus números – los sabemos todos los días pero él vuelve y nos dice porque se murieron y porque él cree que se puede mejorar. Le preguntamos que podemos hacer nosotros para mejorar los números”.

Seth añade: “Nunca es perfecto, pero ha ayudado. Yo creo que estamos mejorando en ayudarles saber que queremos. ¿Qué es bueno? O sea si tenemos 500 bocerros y 5% de ellos mueren, es excelente. Si mueren 10% entonces nos preocupamos. Tenemos algunos números claves por los cuales pueden saber si tienen buen éxito o no y que podemos hacer para mejorar”.

Oportunidad

Hace como dos años Arturo Madrigal se presentó en la lechería de Shelley pidiendo trabajo. Seth relata:

“Estábamos en un lazo porque yo estaba llevando a mis niños a la escuela y le dije que le trataríamos para dos semanas.

Desde ese día hasta ahora, es asombriente lo que ha hecho. Él pidió videos sobre la crianza de vacas. Es nuestro criador segundo y lo hace muy bien. El ya sabe todo sobre las vacas. El ha subido del fondo hasta la cima en menos de dos años.

Alex añade: “Yo creo que la clave para él fue que le confiábamos. Salimos (le dejamos trabajar) y cuando hablábamos con el siempre decíamos, ¿‘Qué podemos hacer para ayudarle?’ Damos nuestras ideas sobre los asuntos pero con esas personas claves no les damos ordenes estrictas para el día. Yo creo que aprecian esto y que trabajan mas duro ya que nadie les está vigilando”.

Una fórmula para empleados felices aquí ha sido eso: ***“Dan a alguien su trabajo y salgan para permitirles hacerlo”***.

¿Cómo les gustan los empleados su trabajo? Empleados de largo plazo Abel Guzmán y Sebastián Benitos dicen: “Estamos felices aquí. Él es un buen jefe para mí”. ¿Porque? “No sé porque, pero es buen jefe y me gusta trabajar para él. Él está complacido con migo y yo estoy complacido con él”.

La clave

Seth resumió todo: “Esa es la clave. Tener un buen fuerza de trabajadores que es motivado y feliz. Porque puede tener los edificios más bonitos y los animales mejores, pero los hombres haciendo el trabajo son lo que realmente unen todo.” **EL**



Uncompromising Customer Service

We know you have many options when it comes to purchasing your animal health products and supplies. We understand the importance and necessity of good animal health products and animal health programs. Our goal is to provide the right products and health programs to make your job easier, more satisfying and more profitable.

Lextron is dedicated to helping dairy producers maximize herd health and improve milk quality and safety. Providing the highest quality products and services to the dairy industry is a major focus at Lextron.

Purchasing your animal health products and supplies from Lextron gives you the benefit of a credible and reliable single source. We have one of the largest inventories of animal health products in the U.S., ranging from over-the-counter to Rx prescription drugs. Lextron maintains professional relationships and interface between customers, consulting veterinarians and nutritionists to help manage our customers' needs for Rx drugs, safety and regulatory compliance.

LX-2128 PD BLB/01/06

Lextron has been in business for over 38 years as a leading distributor for all major brands, operating 32 distribution centers in 13 states. You can count on Lextron for *quality products, competitive prices and customer satisfaction.*

Lextron Western Branch Locations

California

Sacramento
8175 Signal Court, Ste. A.
(916)383-0547

Visalia
8030 W. Doe Avenue Ste. 100
(559)651-1930

Washington

Spokane
6326 E. Trent Avenue
(509)534-3056

Idaho

Jerome
321 S. Lincoln
(208)644-1204

For additional Lextron Branch locations, call toll-free at (800)333-0853 or visit us on the web at www.lextronanimalhealth.com.

LEXTRON
Animal Health
THE DRIVING FORCE IN ANIMAL HEALTH

Decades of trust and respect

Darren Olsen, Editor

For over 25 years, Eagle Livestock Calf Ranch has seen one man go from mixing milk to manager. Along the way, he has seen many people come and go and ideas about raising calves change. But one thing has always remained the same for Leonel Martinez – the trust and respect he has received from the owner, Roger Camping.

In meeting these two men, you can instantly see the bond that has formed over the years. Leonel says working at Eagle Livestock has helped his family financially, but it has also helped build his self-esteem and confidence. The support he has received from Roger over the years has given him the desire to improve the lives of himself and his family, which has spilled over into their personal lives, both emotionally and spirituality. Without the support of Roger and his family, Leonel says his life would be very different today.

Roger would be the first to admit that putting this type of time and commitment into a person might not be easy at first, but it has very much paid off in the long run. Although there was a language barrier at the beginning, along with other cultural differences, Roger has always felt that treating his employees with as much respect as he expects back has been the cornerstone of the relationships that help the ranch thrive today.

That is not a small statement, considering that any given day will see between 7,000 and 8,000 calves needing constant commitment and care. Both men agree that good, consistent management practices make all the difference in success or failure. Over the years, Roger has been able to work with Leonel in developing a solid management style which is now the daily pattern of life at the ranch. With Roger now leading the ranch with vision and directive ideas and Leonel making the day-to-day decisions, both are able to make positive, constructive growth possible.

When asked what has changed over the years, Leonel finds that problems with workers have increased. More and more, workers are arriving late to work, don't show up when they are expected



Décadas de confianza y respeto

Darren Olsen, Editor

Durante 25 años Eagle Livestock Calf Ranch ha visto a un hombre mezclador de leche subir y llegar a ser administrador. En el sendero, el ha visto a muchas personas llegar y salir y las ideas de como criar becerros cambiar. Pero hay una cosa que nunca ha cambiado para Leonel Martínez, la confianza y el respeto que siempre ha recibido del dueño, Roger Camping.

Al conocer estos dos hombres instantáneamente se puede ver el vínculo que ha formado a través de los años. Leonel dice que trabajar en Eagle Livestock ha ayudado a su familia económicamente, pero también le ha ayudado a crecer su autoestima y confianza. El

apoyo que el ha recibido de Roger durante los años le ha dado el deseo de mejorar su vida y la de su familia y eso ha tocado sus vidas personales, espiritual y emocionalmente. Sin el apoyo de Roger y su familia Leonel dice que su vida sería muy diferente hoy.

Roger es el primero a admitir que no es fácil invertir tanto tiempo ni ese tipo de compromiso en una persona al principio, pero en el largo plazo valió la pena. Aunque al

comienzo habían barreras de lenguaje junto con otras diferencias de cultura, Roger siempre ha sentido que tratar a sus empleados con el respeto que él quiere que le muestran ha sido la clave de las amistades que hacen que el rancho prospere hoy.

No es algo insignificante decir eso, tomando en cuenta que en cualquier día entre 7000 y 8000 becerros necesitan dedicación y atención constante. Están de acuerdo que buenas prácticas consistentes de gerencia hacen la diferencia entre el éxito y el fracaso. A través de los años, Roger ha podido trabajar con Leonel para desarrollar un estilo firme de manejo lo cual ahora es el modelo para la vida diaria del rancho. Ahora con Roger dirigiendo el rancho con ideas y visión directa y Leonel haciendo las decisiones diarias, ambos hacen posible crecimiento constructivo.

Cuando les pregunta cuáles cosas han cambiado durante los años, Leonel cree que los problemas con los trabajadores se han aumentado. Más y más trabajadores llegan tarde al trabajo o no llegan, ni cuidan a los animales ni el equipo apropiadamente.

¡Descarga Uniforme y Rápida!



**Mejorado para proveer
una descarga que destaca por su uniformidad**

- Con palas encorvadas patentadas en el gusano delantero
- Con cinta transportadora delantera
- Apertura de la puerta delantera más grande
- Apertura de la puerta trasera más ancha

Mezcladores verticales VERTICAL MAXX® 5173 – 51100



Brodhead, Wisconsin USA
Teléfono: 608-897-2131 • info@kuhnknight.com
www.kuhnknighth.com

¡Líder Mundial en Mezcladores RTM!

Continued from page 18

to, and don't take care of the animals or equipment properly. He points out that most employees don't want to take on the responsibility this type of work requires. That lack of responsibility makes it hard to trust others and over time, can lead to bigger problems. Leonel says he can always tell he has been off for a day or two, because various problems at the ranch have increased when he returns.

The next generation

If you think the ideas of trust and respect are going to end with Roger and Leonel, you haven't met Jeremiah Camping, the third generation son set to take over Eagle Livestock Calf Ranch. Although he has always been around the ranch, Jeremiah started working there full-time when he was 18 and, now at age 27, he is preparing to take over when his dad is ready to retire.

When asking Jeremiah what he has learned about working with Hispanic employees, he will tell you that saying "hello" and treating everyone with basic respect goes a very long way. He admits that at first he didn't understand why the employees wanted to play their music in the barn or want certain days off. He has come to understand that they all have individual interests and needs, although they may be different from his. He also points out that patience and communication are key in helping everyone learn the important parts of calf-raising.

Él destaca que los empleados no quieren tomar sobre sí la responsabilidad que requiere ese tipo de trabajo. Esa falta de responsabilidad les hace difícil confiar en otros y en el largo plazo, puede causar problemas más grandes. Leonel dice que siempre es fácil saber cuando el ha tenido uno o dos días libres porque varios problemas en el rancho se han aumentado.

La siguiente generación

Si cree que las ideas de confianza y respeto terminarán con Roger y Leonel, no conoce a Jeremiah Camping, el hijo de la tercera generación que será jefe en Eagle Livestock Calf Ranch. Aunque siempre ha estado en el rancho, Jeremiah empezó a trabajar ahí de tiempo completo cuando tenía 18 años y, ahora con 27 años él está preparando a ser jefe cuando se retire su papá.

Si pregunta a Jeremiah que ha aprendido acerca de trabajar con empleados hispanos, él le dirá que decir "Hola" y tratar a todos con un respeto básico hace mucho. Él está dispuesto a admitir que al principio no entendía porque los empleados querían escuchar música en el establo o ciertos días libres. Él ha llegado a entender que todos tienen necesidades e intereses individuales, aunque estos pueden ser diferentes que los suyos. Él dice también que la paciencia y la comunicación son claves en el proceso de ayudar a todos a aprender las partes importantes de criar becerros.

**HIGH
YIELD**

MILK-RITE

(East) 1-800-558-0150 • (West) 1-800-927-4454

There are three sides to the ULTRALINER TLC 2000 story.

There truly are three sides to the TLC 2000 story, a slip resistant mouthpiece, gentle three-sided collapse, and fast-reacting bowed walls. These design enhancements, along with a swell-resistant rubber formulation for extended service life, result in the best engineered inflation to date.

So, don't ignore the signs. Find out how the latest in inflation technology can improve your milk yield.

- Improved Slipage Control
- Accommodates Various Teat Sizes
- Fast-Reacting Bowed Walls
- Easy Shell Installation
- High-Capacity Milk Tube

Leonel's sons, Leonel Jr. and Juan Miguel, will also tell you they also have seen the value of trust and respect. Both boys feel like they are somewhere in the middle of being Hispanic and Anglo. They both speak fluent Spanish and English and are, at times, treated differently than other workers, because of who their father is. Over the years, they have had to become accustomed to a different religion, holidays and lifestyle. They say there have been many sacrifices over the years of time, holidays and weekends, but the respect they have received from Roger and his family have helped keep their family together and taught them that they can accomplish more than they originally thought.

Both Leonel Jr. and Juan Miguel are working on going to college and majoring in computer science. Without the help and example of their father, Leonel, and Roger, neither one would be setting their goals as high as they are today. Although neither of them has made the decision to return to Eagle Livestock Calf Ranch after graduating from college, both say the example they have learned by working there will carry with them for the rest of their lives.

Eagle Livestock Calf Ranch has seen people come and people go – change is inevitable. The constant that will be there for years to come, however, is the trust and respect that everyone will continue to show, for the betterment of everyone. **EL**



Juan Miguel, Leonel Jr., Jeremiah, Roger and Leonel (left to right).

Los hijos de Leonel, Leonel Jr. y Juan Miguel le dirán que también han visto el valor de la confianza y el respeto. Los dos jóvenes sienten que son medio hispano y medio anglo. Los dos hablan español e inglés con fluidez y, a veces, les tratan diferente porque de quien es su padre. A través de los años ellos se han acostumbrado a una religión, días festivos, y estilo de vida diferente. Dicen que han hecho muchos sacrificios durante los años, días festivos y fines de semana, pero el respeto que han recibido de Roger y su familia han ayudado a mantener unida a la familia y han aprendido que ellos pueden alcanzar más de lo que originalmente pensaban.

Ambos

Leonel Jr. y Juan Miguel están trabajando y yendo a la Universidad especializándose en Ciencia de Computadoras. Sin la ayuda y ejemplo de su padre, ni Leonel ni Juan hubiera fijado sus metas tan altas como están hoy. Aunque ninguno de los dos ha hecho la decisión de regresar al rancho después de graduar del colegio, los dos dicen que el ejemplo que han aprendido estará con ellos para el resto de sus vidas.

Eagle Livestock Calf Ranch ha visto a gente llegar y salir, el cambio es inevitable. La constante que estará durante los años siguientes, sin embargo, es la confianza y el respeto que todos seguirán mostrando para la mejoría de todos. **EL**

Cuts Costs in 5 Ways

- █ Cuts water use
- █ Cuts wash time
- █ Reduces injuries
- █ Cuts maintenance
- █ Reduces cow stress

**Wash Pen Sprinklers
100% made in the USA!**

www.cowwasher.com

Rancho Cordova, CA

Call **800-645-7458**



CONSIDER

THE ADVANTAGE



We invite you
to see us at the
World Ag Expo
Dairy Center
Booth # 6219

Dairy safety

Dairies present many hidden hazards. It's your business to know how dairies work, but just because you follow safety procedures doesn't mean your workers share your knowledge and awareness. They may not appreciate the difficulty of handling a large animal or running machinery. They may not know the extent to which decomposing animal manure emits potentially deadly gases that may be colorless and odorless. And they may not realize the importance of proper hygiene, where raw milk and contaminated animal products, fluids and tissues can transmit diseases.

To prevent injuries, teach your employees the proper way to operate equipment and handle animals. Reinforce safety rules such as "Never trust a bull." Emphasize the importance of housekeeping



details, from replacing burned-out bulbs to checking ventilation in silos.

We encourage you to grade your operation for dairy safety. First, check all these that apply:

- make proper equipment available to my workers to complete the job
- maintain equipment regularly
- use caution when working around livestock and I make sure workers do, too
- check all work areas daily to ensure they are well-lit
- enforce all rules for moving equipment
- create and communicate to all workers a maintenance program for the dairy
- post warning signs in dangerous areas.

If you checked all the above statements, you're off to a great start! To advance to the next level, teach employees about dairy safety using these tips and guidelines:

Animal safety tips

- Position yourself where the animal can see you at all times

Seguridad para lecherías

En las lecherías existen muchos peligros difíciles de ver. Es su deber saber como funcionan las lecherías, pero simplemente porque usted siga los procedimientos de seguridad no significa que sus trabajadores compartan el mismo conocimiento ni conciencia. Es posible que no aprecien la dificultad de manejar un animal grande o de operar maquinaria. Tal vez no saben hasta cual punto el estiércol de animales, en descomposición, emite gases potencialmente mortales sin color o olor. Es posible que tampoco entiendan la importancia de higiene apropiada en lugares donde la leche cruda y los productos contaminados, los fluidos y la carne de animales pueden transmitir enfermedades.

Con el objeto de prevenir heridos, enséñales a sus empleados la manera correcta de operar el equipo y de manejar los animales. Refuerze las reglas de seguridad como "Nunca confíe en un toro". Ponga énfasis en la importancia de poner atención a todos los detalles pequeños del manejo de las operaciones, detalles como cambiar focos fundidos hasta revisar la ventilación en los silos.

Recomendamos que revisa su operación tocante la seguridad de lechería. Primeramente, marque todo que le corresponda:

- pongo a disposición de mis trabajadores el equipo apropiado para que realicen el trabajo
- regularmente hago mantenimiento del equipo
- uso mucha precaución al trabajar con el ganado y aseguro que los trabajadores lo hacen también
- diariamente reviso todas las áreas de trabajo para asegurar que estén bien alumbradas
- hago cumplir todas las reglas en cuanto al movimiento del equipo
- he creado un programa de mantenimiento para la lechería y lo he comunicado a todos los trabajadores
- he colocado señales de advertencia en todas las áreas de peligro

Si usted marcó todas las declaraciones, ha hecho un buen comienzo. Para avanzar al siguiente nivel, enséñales a los empleados sobre la seguridad en la lechería usando esas instrucciones y consejos prácticos.

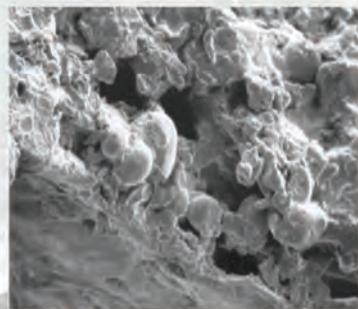
Consejos prácticos para la seguridad de los animales

- Colóquese en un lugar en donde el animal lo pueda ver todo el tiempo

¿Qué utilizo?



¿Levaduras?



¿Paredes celulares?

Sólo Diamond V XP le ofrece mucho más en un solo producto
y al mejor precio, ya que somos
¡Únicos y diferentes, desde nuestro origen!

- Único por su agradable olor y palatabilidad
- Único por ser peletizable y extruible.
- Único con nutrientes metabólicos (nutrilitos) y betaglucanos y mananos
- Único porque trabaja con todas las especies, incluyendo acuacultura y mascotas
- Único porque no depende de la viabilidad de la levadura (UFC)
- Único porque tiene un doble proceso de fermentación.
- Único por su larga vida de anaquel aún abierto el saco.
- Único porque no es susceptible a la humedad y cambios de temperatura
- Único con más de 250 trabajos publicados en todo el mundo.
- Único que se puede administrar directamente o mezclado.
- Único porque no lo afectan minerales y ionoforos.

Ser único es un gran compromiso, mismo que asumimos con gusto para dar el mejor producto a nuestros clientes.

No se puede ser el mejor, si no se utiliza lo mejor...

For more information contact Tony McKee at
209.613.5444 or tmckee@diamondv.com.

www.diamondv.com

 **Diamond V®**

- Move gently; don't use excessive whipping to turn the animal around
- Walk towards the animal with arms outstretched
- Check fence pass-throughs to ensure they're easy to access if you must flee quickly
- Restrain young animals properly when you perform procedures such as branding, de-horning or castration.
- Use a squeeze chute to immobilize animal during castration, or have two people do it with calf lying on its side.
- Set hot instruments in fire-resistant containers when branding an animal so that the heat doesn't cause a fire.

Do's and don'ts of safe stocking

DO:

- Make sure cows giving birth are properly restrained by locking them in a stanchion and tying them off.
- Keep calving stalls well-lit and accessible.
- Keep a safe distance from the cow and calf after the birth, especially if it's the cow's first birth.
- Insist that only experienced, well-trained employees work closely with a calf.

DON'T:

- Act in a way that may lead cows giving birth to think that you're threatening the calf, or they may turn aggressive.
- Wrap birthing chains around wrists or waists while trying to assist cow with the birth, or use a winch.



- Muévase cuidadosamente; no le dé palizas excesivas para voltear al animal.

- Camine hacia el animal con los brazos extendidos.

- Revise las salidas y los pasillos de las cercas para asegurar que se puede escapar fácilmente y rápidamente si es necesario.

- Contenga apropiadamente a los animales jóvenes cuando realice los procedimientos como: marcarlos, quitarles los cuernos o castrarlos.

- Utilice un inmovilizador para controlar el animal durante castración o con dos personas haciendo que el becerro se acueste en un lado.

- Coloque los instrumentos calientes en recipientes resistentes al fuego durante el proceso de marcar los animales para que el calor no ocasione un incendio.

Lo que debe y no se debe hacer para manejar de manera segura su ganado

LO QUE SE DEBE HACER:

- Asegúrese que las vacas que están dando a luz estén apropiadamente contenidas; atándolas y encerrándolas en un montante.
- Mantenga los compartimientos para becerros bien alumbrados y con buen acceso.
- Manténgase aparte de la vaca y del becerro después del nacimiento a una distancia segura, especialmente si éste es su primer parto.
- Insiste que solamente los empleados con experiencia y entrenamiento trabajan con un becerro recién nacido.

LO QUE NO SE DEBE HACER:

- No actúe en una manera que se puede aparecer amenazante hacia el becerro. Las vacas que están dando a luz se pueden volver agresivas.

- No enrede cadenas para el parto alrededor de las muñecas o la cintura para tratar de ayudarla con el parto - tampoco debe usar un torno.

- No permita que haya perros en los corrales. Puedan asustar a las vacas durante el parto.



Dairying is a belief.
Dairying es una creencia.

What's right for cows.
What's right for producers.
What's right for dairying.

Lo que es correcto para las vacas.
Lo que es correcto para los productores.
Lo que es correcto para la producción lechera.

The goal of Monsanto Dairy is simple: to put more power in the hands of producers. By developing better tools and technologies to accomplish more with less. Technologies that give producers greater freedom and control to make the best choices for their dairies.

La meta de "Monsanto Dairy" es simple: Colocar más poder en las manos de los productores, por el desarrollo de herramientas y tecnologías mejores para hacer más con menos. Tecnologías que dan al productor más libertad y control para escoger lo mejor para sus lecherías.



Asgrow and the A Design®, Decisive™ and Decisive and Design, Monsanto Imagine® and the Vine Design, POSILAC®, Roundup®, Roundup Ready®, SilageProven™ and Design are trademarks of Monsanto Technology LLC. DEKALB Strong Roots Strong Yields and the Winged Ear Design® is a registered trademark of Dekalb Genetics Corporation. ©2006 Monsanto Company. (PRO-5051-2006)

- Allow dogs in the pens; they can spook cows during births.

Artificial insemination safety

- Store liquid nitrogen properly to avoid skin burns.
- Use tweezers to remove straws of semen from nitrogen tanks.
- Wear eye protection.
- Watch for nitrogen leaks, which can cause explosions.
- Keep nitrogen tanks at ground level.
- Restrain cows in locking stanchion during insemination.

Handling bulls

- Post warning signs around bull's pen.
- Restrict access to bulls to workers who know the animals.
- Make sure pass-throughs are unobstructed.
- Put rings in noses of all bulls.
- Remove aggressive bulls.

Milking safety

- Watch for stray voltage.
- Prevent spills and fatigue by placing rubber mats in the milking parlors.

Manure pit/silo safety

- Post warning signs about gases.
- Educate employees about gases.
- Prohibit flames near manure pits.
- Follow strict, confined-space entry procedures when entering pits.
- Close off silos for three weeks after filling so that no one enters during that time.

Gas alert

There are several gases associated with silos and manure pits that can cause headaches, lung pain, unconsciousness and even death. **EL**

—From Zenith Insurance Company website

Seguridad para la inseminación artificial

- Almacene el nitrógeno líquido apropiadamente para evitar las quemaduras de la piel.
- Use pinzas para sacar los indicios de semen de los tanques de nitrógeno.
- Use protección para los ojos.
- Verifique que los tanques de nitrógeno no tengan goteras que puedan ocasionar explosiones.
- Conserve los tanques de nitrógeno al nivel del suelo.
- Contenga las vacas en un montante durante la inseminación.

Cómo manejar a los toros

- Coloque anuncios de advertencia alrededor del corral de los toros.
- Restringe el acceso a los toros solamente a los trabajadores que conocen a los animales.
- Asegúrese que no existen obstrucciones en las entradas y salidas
- Coloque anillos en los hocicos de todos los toros.
- Saque a los toros agresivos.

Seguridad al ordeñar

- Tenga cuidado con el voltaje suelto.
- Evite derramamientos y fatiga por medio de colocar tapetes de hule en los establos de ordeña.

Seguridad en el pozo o silo de estiércol

- Coloque anuncios en cuanto al peligro de los gases en el área del pozo.
- Eduque a los empleados sobre los gases.
- Prohíbe que haya fuego cerca de los pozos de estiércol.
- Siga los procedimientos estrictos de entrada de espacios confinados al ingresar a los pozos.
- Cierre los silos por tres semanas después de llenarlos para asegurar que nadie entra durante ese tiempo.

Alerta de Gas

Existen varios gases relacionados con los silos y con los pozos de estiércol que causan dolor de cabeza y/o los pulmones, Inconsciencia y aún la muerte. **EL**

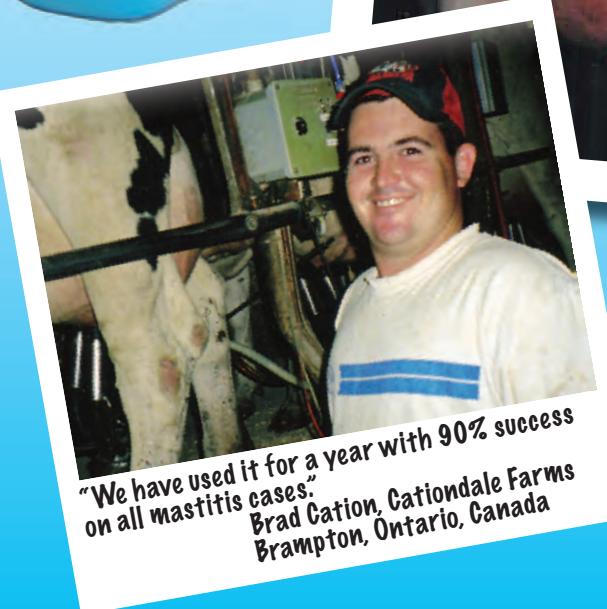
—Información proveida por el sitio del Internet de Zenith Insurance Company

There is no udder lotion like Blue Marker



UDDER COMFORT™

A natural product made from a blend of essential oils.
No added chemical preservatives.



- All Natural
- Effective and Fast Acting
- Softens Hard Quarters (edemic tissue)
- No Antibiotics Needed
- Keep The Milk In The System

1.888.773.7153

You will like the blue marker characteristic of this lotion because it lets you see at a glance which quarters have been treated, and makes it easy to monitor the progress of the treatment. As Brad says: "Most cases respond within 48 hours with no further signs of clinical mastitis. A generous amount rubbed on the udder consistently at every milking, over a 2-3 day period, makes the mastitis literally disappear."

UDDER COMFORT™ actually makes money for me because I am saving the milk - and I don't have to worry about antibiotics in the tank."

Please visit us at our booth
World Ag Expo in Tulare
DX 42 Dairy Section
Outer Rim

Stress at weaning

Dr. Jim Quigley

Many dairy producers report that calves often have a very difficult time right after weaning. Calves may slow down in growth and intake. Often they're more susceptible to infections, especially respiratory infections. As a result, calves often experience "weaning slump", and it may take several weeks for them to get out of their slump. This reduced intake and growth associated with weaning is common in dairy calves and is usually associated with weaning, the increasing reliance on dry feed intake and ruminal fermentation, and changes in housing that often accompany weaning. The key management strategy needed to reduce weaning slump is to minimize stress. Often, calves are weaned, moved from individual housing into group pens of 4 to 20 calves, fed a different ration, and exposed to lots of new pathogens in their new environment. This type of weaning management is a sure recipe for setting calves back for several weeks while they try to adjust to all the stresses imposed at this time.

Here are some tips to help your calves ease the transition through weaning:



1. Wean your calves when they have eaten sufficient dry feed (especially calf starter) to develop their digestive systems - particularly the rumen. This point is reached when calves are eating at least 1.5 to 2.0 lb (680 to 907 grams) daily for two consecutive days.

2. If you wean calves according to age (usually 6 to 8 weeks of age), keep an eye on intake, too. Remember, rumen development and a calf's ability to digest dry feed is not solely a function of age. Rumen development occurs as calves begin to consume dry feed - particularly calf starter. While most calves begin consuming starter at 1 to 2 weeks of age, some calves - those that are sick or weak - may not start eating starter for several weeks.

3. Make sure there's plenty of fresh, clean water available at all times. As dry feed intake increases, calves will consume more water.

4. Research at The University of Tennessee indicates little difference between abrupt weaning and reducing the amount of liquid by 50% for the last

La tensión al destete

Escrito por Dr. Jim Quigley,

Traducción por Gustavo M. Gonzalez

Muchos productores lecheros han reportado que los becerros pasan a menudo un mal rato después de ser destetados. El crecimiento y la ingestión de alimentos pueden verse disminuidas en los becerros. A veces se vuelven más susceptibles a infecciones, especialmente respiratorias. Como resultado, los becerros experimentan una "baja al destete", y pueden pasar algunas semanas antes de recuperarse de esta baja. Esta reducción en la ingestión de alimentos y en el crecimiento relacionada con el destete es común en becerros lecheros y normalmente está asociada con el destete, la creciente dependencia en la ingestión de alimentos secos y la fermentación ruminal, y a los cambios de alojamiento que acompañan al destete. La estrategia clave de manejo necesaria para reducir la baja al destete es minimizar la tensión. A menudo, los becerros son destetados, cambiados del alojamiento individual a un corral con grupos de 4 a 20 becerros, alimentados diferentemente, y expuestos a muchos nuevos patógenos en su nuevo ambiente. Este tipo de manejo al destete es una forma segura para que los becerros tarden varias semanas en ajustarse a toda la tensión a la que fueron expuestos.

Algunos consejos para ayudar a sus becerros a que tengan una fácil transición durante el destete son:

1. Destetar a los becerros cuando hallan comida suficiente alimento seco (especialmente iniciador para becerros) para desarrollar sus sistemas digestivos - particularmente el rumen. Este punto es alcanzado cuando los becerros están comiendo al menos 1.5 a 2.0 lb (680 a 907 gramos) diarios por dos días consecutivos.

2. Si usted desteta los becerros de acuerdo a la edad (usualmente de 6 a 8 semanas de nacido), preste también atención a la ingestión de alimentos. Recuerde, el desarrollo del rumen y la habilidad del becerro para digerir comida seca no es una función de edad. El desarrollo del rumen ocurre cuando los becerros empiezan a consumir alimentos secos - especialmente iniciadores para becerros. Mientras que la mayoría de los becerros comienzan a consumir alimentos iniciadores para becerros a la primera o segunda semana de vida, es posible que algunos - aquellos que se encuentran enfermos o débiles - no comienzan hasta muchas semanas después.

3. Asegurese de tener suficiente agua fresca y limpia disponible siempre. Al aumentar la ingestión de comida seca, los becerros van a consumir más agua.

week before weaning. Other researchers suggest that gradual weaning may be less stressful. However, calves DO make a lot of noise during that last week before weaning!

5. Additives in starter may help to stabilize ruminal fermentation. These include sodium bicarbonate (stabilize rumen pH, reduce lactate production), ionophores (Bovatec and Rumensin reduce the amount of butyrate in the rumen and alter VFA ratios), and yeast culture (reduce amount of lactate in the rumen) have shown to affect rumen fermentation and improve intake of starter by calves.

6. Some producers use antibiotics added to the feed (AS-700, Hoffman-La Roche, Inc., Nutley, NJ) to reduce the risk of respiratory disease.



4. Investigaciones por la Universidad de Tennessee indicaron que hay poca diferencia entre un destete abrupto y la disminución de la cantidad de líquido en un 50% en la última semana antes del destete. Otras investigaciones sugieren que se destete gradualmente para que la tensión sea menos. ¡Con todo esto, los becerros hacen mucho ruido durante la última semana antes del destete!

5. La adición de aditivos en los alimentos iniciadores puede ayudar a estabilizar la fermentación ruminal. Estos aditivos incluyen el bicarbonato de sodio (estabiliza el pH del rumen, reduce la producción de lactato), ionophores (Bovatec y Rumensin reducen la cantidad de butiratos en el rumen y alteran la proporción de VFA), y las levaduras (reducen la cantidad de lactato en el rumen) han mostrado que afectan la fermentación del rumen y mejoran la ingestión de iniciadores en becerros.

6. Algunos productores usan antibióticos en la comida (AS-700, Hoffman-La Roche, Inc., Nutley, New Jersey) para reducir el riesgo de infecciones respiratorias.

Continued on page 30

Continuación en la pagina 30

DON'T MISS OUT!

The 2006 Calf & Heifer Management Conference promises to be the most informative and progressive calf and heifer event in the industry's history.

Sponsored by the Professional Dairy Heifer Growers Association, this conference will be held in Visalia, California, on March 22-24, 2006.

Make your reservations today by contacting the PDHGA office at 1-877-434-3377 or log on to www.pdhga.org for more information.

We've got it covered.

It's easy to see why —the durability, longevity and overall quality of the Calf-Tel family of products have made it the #1 calf-raising system in the world.

For more information call
1-800-558-8558 or
visit www.calf-tel.com

See us at the Dairy Calf & Heifer Conference, Visalia, CA
March 21-24

Continued from page 29



And here are a few tips related to moving calves from individual pens into groups:

1. Don't move calves at the same time you wean them. Allow a week or two for the calf to adjust to the stress of weaning before introducing the stress of moving.
2. Provide good ventilation to calves when they are moved into groups. Stress and poor ventilation are the major factors responsible for increased disease incidence shortly after weaning.
3. Provide a coccidiostat in the starter/grower

Y aqui hay algunos consejos relacionados con el traslado de los becerros de los corrales individuales a los grupales:

1. No mueva a los becerros al mismo tiempo que los desteta. Dejelos una o dos semanas para que se ajusten a la tensión del destete antes de introducirlos a la tensión del traslado.
2. Provea buena ventilación a los becerros cuando les meta en un grupo. Tensión y mala ventilación son los principales factores responsables del incremento de enfermedades después del destete.
3. Provea cocciodistaticos en la alimentación

New Mexico Dairyman Sees Change after Using Western Yeast Culture!

A photograph showing the interior of a dairy farm. In the foreground, there's a complex network of pipes and machinery. In the background, a person wearing a cap and a dark shirt is standing near some equipment. To the right, there's a yellow starburst graphic containing text.

Visit us in the
Dairy Center in
Tulare
Booth # 6532

Western YEAST COMPANY
P.O. Box 257, Chillicothe, IL 61523
Phone 309/274-3160, Fax 309/274-5393
www.westernyeast.com

Live Yeast Cultures
Nature's way to Fight Stress and Improve your Herd's Health.

• Costs
Pennies a Day
to Feed

• Producer
Tested Since
1932

• Distributed Worldwide •

Research available on request!
Contact us or your nutritionist.

fed to calves after weaning. As calves are moved from individual housing to pens, they are often exposed to a wider array of pathogens. Coccidiosis is particularly common in calves from four weeks of age and later.

4. Don't wean or move calves during times of weather extremes or changes unless absolutely necessary. Weather is a source of stress for calves – our goal during the weaning period is to minimize the many stresses we impose on an animal.

5. Keep the number of newly weaned calves in a pen to 4 to 6. This is a large enough group for you to manage, but small enough for the calves to adapt to the new surroundings.

Weaning doesn't have to be overly stressful for dairy calves. To make the transition easier, manage your calves to minimize the number of stressors you apply to your calves at any time. Try to make changes in feeding, housing, and other management at times other than weaning. **EL**

—From *calfnotes.com*, Calf Note #16

iniciadora/de crecimiento de los becerros después del destete. Cuando cambian los becerros de sus jaulas individuales a los corrales, a menudo están expuestos a una amplia variedad de patógenos. Coccidiosis es particularmente común entre becerros de cuatro semanas de vida en adelante.

4. No destete o mueva a los becerros cuando el clima es extremo o cuando va cambiando, a menos que sea absolutamente necesario. El clima es una fuente de tensión para los becerros - nuestro objetivo durante el período de destete es minimizar la mayoría de las tensiones que le imponemos a los animales.

5. Mantenga el número de nuevos becerros destetados por corral de 4 a 6. Este es un grupo suficientemente grande para que les puede manejar, pero suficientemente pequeño para que los becerros se adapten a sus nuevos alrededores.

El destete no tiene que ser una fuente de tensión para los becerros lecheros. Para hacer más fácil ésta transición, maneje a sus becerros para minimizar el número de fuentes de tensión que se les afectan. Trate de manejar los cambios de alimentación, alojamiento, y otros para que caen en momentos diferentes que el destete. **EL**

—Notas Acerca de Terneros #16

MARKETPLACE (208) 324-7513 or FAX: (208) 324-1133

EMPLOYERS FOR DAIRY

PERSONNEL. From Herdsperson to Manager, talk to us or see list of candidates online. Bilingual Personnel no problema. 866-244-4626
www.agrostaffingservices.com



Slightly Used Palmer Mfg.
Hooftrimming Chute FOR SALE.
4 months use, brand-new. \$9500.
208.747.3557 or 208.308.3119

FLY PROBLEMS ?

Got manure? We have the cure!
Biological Fly Management Program

BUY DIRECT & SAVE

Entomologist consultation available



Phone: 800-832-1113
830-757-1181
Fax: 830-757-1468

www.kunafin.com



Genex CRI is looking for Breeding Technicians in the Idaho area. Applicants must possess heat detection skills, proper AI technique and a team-oriented attitude. A degree in Animal or Dairy Science is preferred. Time and experience in breeding dairy cattle will be considered. Retirement, health insurance and 401k benefits. Please fax resume to the Jerome, Idaho office at (208) 324-1909 or mail to: Genex CRI
1825 South Lincoln Ave.
Jerome, ID 83338

CALF MILK REPLACER

Manufacturer of Milk Replacers, Animal Health Products, Yeast & Probiotic Feed Additives and Forage Inoculant.

ROYAL MILC, INC.
CALL: 800-690-9870 www.royalmilc.com

25 Calf Hutches For Sale

All Buckets &
Chains Included
870-214-4751

HOOFRIMMING SCHOOL taught by professional hooftrimmer. School is all hands-on training (no classroom or trimming dead cow legs). Class is one-on-one, not a group. A must for the start-up hooftrimmer, dairyman or dairy employee. Chutes also available. Call 806-798-9684.

For dairy jobs opportunities, visit us at www.agrostaffingservices.com

866-244-4626

Para trabajos en ranchos de leche visita www.agrostaffingservices.com
866-244-4626

CALF BLANKETS: warmer, healthier calves takes less feed. Adjustable leg straps, \$15.00 each plus postage. Call and leave message: (570) 601-3105.



Subscription Order Form

Formulario de Suscripción

El LECHERO



**YES, I would like to receive El Lechero!
(6 issues per year)**

Name/Nombre: _____

Dairy/Company Lechería/compañía: _____

Number of Cows Numero de vacas: _____

Address: _____

City/State/Zip
Ciudad/Estado/Código: _____

Phone Número de teléfono: _____

Fax: _____

E-Mail Correo electrónico: _____

NUMBER OF COPIES ORDERED Número de copias en su orden: _____

Purchase a copy for each worker on your dairy. Companies who advertise can purchase magazines in bulk lots for their field reps to distribute.

Compra una copia para cada trabajador en su lechería. Compañías quienes anuncian en El Lechero pueden comprar revistas en volumen para que sus representantes puedan distribuirlos.

1-5 copies/copias - \$15/year/año

6+ copies/copias - \$10/year/año

50+ copies/copias - \$7/year/año

International/
Internacional - \$36/year/año



PAYMENT METHOD

Método de pago

Credit Card Order
Tarjeta de Crédito



Bill Me
Mándame la factura

Account No. Número de cuenta: _____

Check Enclosed
Cheque incluido

Expiration Date Fecha de vencimiento: _____

MONEY ORDER OR
CERTIFIED CHECK
Moni orden o
Cheque Certificado

Print Cardholder Name
Nombre del dueño de la tarjeta: _____

Cardholder Signature
Firma del dueño de la tarjeta: _____

ORDER DATE/Fecha del orden: _____

SIGNATURE/Firma: _____

PHONE, FAX OR MAIL YOUR ORDER TO: Progressive Dairy Publishing

Mande su orden por teléfono, fax o correo a: P.O. Box 585

Jerome, ID 83338

Phone/Teléfono: 1.800.320.1424 Fax: 1.208.324.1133